Libro de Oraciones



Libro de Oraciones Paramita

Segunda edición, revisada y actualizada: Julio de 2024 Publicada por Paramita Editorial - Fundación Sakya Pedreguer (Alicante, España)

Paramita.org





Fundación **Sakya**



Este trabajo se proporciona bajo la protección de Creative Commons CC BY-NC-ND (Reconocimiento - No comercial - Sin derivados) 3.0 copyright. Puede copiarse o imprimirse para un uso justo, pero solo con una atribución completa, y no para una ventaja comercial o compensación personal. Para más detalles, consulte la licencia Creative Commons.

Oraciones Generales	
Oraciones a los Gurús	1
Refugio	
Los Cuatro Inconmensurables	2
Oración de Siete Ramas	
Votos de Bodhisattva	
Oración de Ofrendas (Topa Gyatsoma)	7
Oraciones para Enseñanzas	
La Ofrenda del Mandala de Siete Montones	9
Ofrenda Corta de Mandala	9
Petición para Recibir Enseñanzas	9
Sutras	
El Noble Sutra que Conmemora a las Tres Joyas	10
Sutra del Corazón	11
Eliminación de Obstáculos	13
Votos para Soyong	
Votos de Soyong: Versión Larga	14
Votos de Soyong: Versión Corta	
Oración y Tsok de Guru Rinpoché	
Oración de Siete Líneas a Gurú Rinpoché	31
Ofrenda de Tsok de Gurú Rinpoché	
Oraciones de Aspiración	
Bendición de los Alimentos	35
Las Ocho Estrofas del Entrenamiento Mental	36
Aspiración a las Nobles Acciones de Samantabhadra	
Transferencia del Mérito a un Fallecido	45
Oración de Francisco de Asís	
Dedicación de Méritos	49
Oraciones de Larga Vida	
Plegarias Breves para la Larga Vida	51
Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen	
Oración para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin	
Oración para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin	
Oración para la Larga Vida de ven. Khenpo Rinchen Gyaltsen.	
Plegaria de Larga Vida para Todos los Maestros	59



Oración al Gurú Raíz

pal den tsa wei la ma rin po che / dak ki chi wor padme den shuk ne ka drin chen po go ne ye sung te / ku sung tuk ki ngo drub tsal du sol

Glorioso y precioso gurú raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad vela por mí y concédeme los siddhis de cuerpo, palabra y mente.

Oración a los Cinco Fundadores de la Tradición Sakya

Sa chen la ma so nam tsé mo dang / ye tsun drak pa sa kya pandita cho ki gyal po pak pa rin po ché / ye tsun gong ma nga la sol wa deb

Me postro ante los cinco fundadores: Sachen Kunga Ñingpo, Sonam Tsemo, Dragpa Gyaltsen, Sakya Pandita y el rey del Dharma, Phagpa Rinpoché.

Oración a Mañyushri Sakya Pandita

नेश चु वस्त्र र न वेश स्तर सुन प्यत्र सुन प्यत्र स्त्र । । त्यों गुन द्वो से म्या स्त्र सुन प्रते सुन श्र हे स्व । । त्या स्त्र स्त

Con reverencia me postro a tus pies, Mañyushri, nuestro protector y maestro. Con tu amplia visión, que percibe todos los objetos concebibles, y la gran compasión haces que surja la felicidad en todos los seres vivos a través de tu poder de lograr obras espirituales, inconcebibles para nosotros.

Refugio (en Pali)

Buddham saranam gacchami Dhammam saranam gacchami Sangham saranam gacchami Recita 3 veces

Refugio y Bodhichitta

सरसः मुसः र्हेसः ५२ रहें न्यायः ग्रीः सर्हेन्। व्यक्तः स्वर्धः स्वर्यः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्यः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर

Sang gye cho dang tsok ki chok nam la / yang chub bar du dak ni kiab su chi dak ki yin sok ki pei so nam ki / dro la pen chir sang gye drub par shog

Me refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la iluminación. Para beneficiar a todos los seres, lograré la budeidad con la práctica de la generosidad y las demás perfecciones.

Recita 3 veces

Los Cuatro Inconmensurables

ऄॳॴड़ढ़ॱॿॳॴड़ॸॱॸॸ॓ॖॸॱॸॣॸॱॸॸ॓ॱॸऄॱक़ॗॖॱॸॸॱख़ढ़ॱय़ॸॱॿॗॸॱड़ऀॸऻ ॷज़ॱॸॷऒॱॸॣॸॷज़ॱॸॷऒॼॖऀॱक़ॗॖॱॸॣॸॹऒॸॸॱॿॖॗॸॱड़ऀॸऻ ॷज़ॱॸॷऒऄॸॖॱय़ऄॱॸॸ॓ॖॸॱॸॣॸऄॱढ़ॼऒॸॸॱॿॗॖॸॱड़ऀॸऻ ऄॖॱॸऀॸॱक़ॺऻॴॷॸॱॸॖॸॱॼऒॸऄॎॱॸॸॖॸॱऄॢ॔ॳॴऒॱॴढ़ॴय़ॸॱॿॗॸॱढ़ऀज़ऻ

Sem chen tam che de wa dang de wei kiu dang den par kiur chig dug ngal dang dug ngal ki kiu dang dral war kiur chig dug ngal me pei de wa dang mi dral war kiur chig ñe ring chag dang dral wei tang ñom la ne par kiur chig

Puedan todos los seres tener la felicidad y las causas de la felicidad. Puedan ellos estar libres del sufrimiento y las causas del sufrimiento. Puedan ellos nunca separarse de la felicidad sin sufrimiento. Puedan ellos permanecer en ecuanimidad, libres de parcialidad, apego y aversión.

Oración de Siete Ramas

स्वार्थः व्यवस्थाः स्वार्थः स्वर्थः स्वार्थः स्वर्थः स्वार्थः स्वर्यः स्वर्यः स्वर्यः स्वर्थः स्वर्थः स्वर्यः स्वर्यः

Kyab ne dam pa nam la chag tsal shing kun sang nam trul cho pei trin ki cho tog me kor war sag pei dig lhung shag leg che so nam kun la ye yi rang se che guial wa cho kor kor war kul de dag ña nguen mi da shug sol deb gue tsog dro we yang chub tob chir ngo

Rindo homenaje a las sagradas fuentes de refugio y presento una nube de ofrendas inspirado en Samantabhadra. Confieso y abandono todas las acciones negativas y transgresiones acumuladas desde tiempos sin principio en el samsara. Me regocijo de los méritos de todas las acciones virtuosas y suplico a los victoriosos y sus hijos que hagan girar la rueda del Dharma. Os ruego que permanezcáis con nosotros en vez de pasar al nirvana. Dedico toda la virtud acumulada a la iluminación de todos los seres.

Liturgia Breve de los Votos de Bodhisattva

৾ঀৢয়৾য়৸ঀয়ৢ৻য়৸য়৾ঀৢয়য়৸৸য়৾য়৸য়৾য়৸ড়৾য়৸ড়য়৸ড়য়৸৻য়য়য়৸৸৸৸৸৸৸৸ড়৸৸য়য়৸ড়ঢ়ঢ়ঢ়ড়ঢ়*৻* शेसरान्यतः केराया द्वारा । वि.सार्रे हे त्र हेराया केराया द्वारा नित्रा त्राप्त वित्रास्य वित्रास्य विरक्ताक्षेरपंत्रसकेशामु वर्ष । १४८० मुरा द्रस्याया सुनरा सुनरा सुन क्रियान्द्रानुस्य स्वार्थिय स्वार्थिय स्वार्थिय स्वार्थिय स्वार्थिय स्वार्थिय स्वार्थिय स्वार्थिय स्वार्थिय स्व हे स्रेरर्स्व ग्री न ने न ने न न ग्री । विरक्त मुन्य के न से न से न मि विरक्षा असम द्वार प्रमुवायाय। १ देवा देसा विदायादमा १ देनविदादर्शे त्यासदार्देदात्। । इस्ट्रिया सेससादी मही दायशे विसा रेनिवेदर्नेनिश्चन्यायायदा । देशयानिवेदर्नेनिश्चन्यस्तिवी । यदान्यस्य देर-तुषायद्याः कें त्रव्यवात्तुः विद्या । श्री विद्याने विद्या विद्याने । र्रे.इर.अरश्र मैथ.र्र्याश.श्रे.श्रेश । १४रश.मैश.श्रंश.श्रं.र.चैर.र्रे। । न्देनन्वाक्षेराकेद्रवाण्यन्। ।देवायान्नायद्वद्यायदेख्यानस्ययाने। । क्षेत्रकेन्वर्द्धन्यते देवायायने या । क्षेत्रायमधीय शुराने स्वराया वन्वायीकानेनेन्द्रेन्त्र्रेत्वायावस्याउन्ह्यी । श्चित्रसूरावर्षे वावनेवानेवाकाकेन्द्रान्द्री । वरन्तर्भावनेत्वर्था विश्व विश् विरःक्ष्यःश्रेश्रश्रास्त्रेक्ष्याः देवःद्वःक्षेत्रः । । सःश्चेश्वः यद्वर्यः श्चेः श्चे द्वार्यः वि भ्रेमायाकुस्रकारास्मेर्यान्दा विद्वार्यान्द्रात्रिया व वरक्ताशेमभार्यात्रयात्रिया विरक्ताः हिरायावितातार् यरयाक्तुयाद्वययाण्चीयाधेरयान्त्रद्वात्। | प्रतुन्त्र्णुः त्ययाद्वययाद्वेदानमञ्जूषा | व्यत्स्तार्थस्य नियत्रम्य स्थाया क्षेत्रात्ते । तिर्मे देवाश्वर्माया नियं स्थान्ने नियं स्थान्ने नियं स्थाने स सर्विदार्थियादै वादाद्विद्यामा । योग्ययाद्यद्वस्ययात्याचिदार्वेदार्भेव । शेसराज्यावस्थान्यन्तिराष्ट्रवाशुर्मान्या । रवावर्षे वसराज्यान्त्रमानुः स्रेरायान्या

Liturgia Breve de los Votos de Bodhisattva

Chog chu na shug pei sang guie chom den de nam dang sa chu la ne pei chang chub sem pa chen po nam dang la ma dor ye dsin pa chen po nam dag la gong su sol

Chang chub ñing po chi ki bar / sang gye nam la kyab su chi cho dang chang chub sem pa yi / tsog lang de shin kyab su chi

Yi tar ngon ki de sheg ki / chang chu tug ni kye pa dang chang chub sem pei lab pa la / de dag rim shin ne pa tar

De shin dro la pen don du / chang chub sem ni kye ki shing de shin du ni lab pa lang / rim pa shin du lab par ki

Recita 3 veces

Deng du dag tse dre bu yo / mi yi si pa leg par tob de ring sang gye rig su kie / sang gye se su da gyur to

Da ni dag ki ci ne kiang / rig dang tun pei le tsam te kyon me tsun pei rig di la / ñog par min gyur de tar cha

dag ki de ring kyob pa tam che ki / chen ngar dro ba de sheg ñi dang ni bar du de la dron du bo sin ki / lha dang lha min la sog ga war ki

chang chub sem chog rin po che / ma kie pa nam kye kyur cig kye pa ñam pa me pa dang / gong ne gong du pel war shog

Chang chub sems dang mi dral shing / chang chub cho la shol wa dang sang gye nam ki yong sung shing / du ki le nam pong war shog

Chang chub sem pa nam ki ni / dro don tug la gong drub ching gon po yi ni gang gong pa / sem chen nam la de chor shog

sem chen tam che de dang den gyur cig / ngen dro tam che tag tu tong pa dang chang chub sem pa gang dag sar shug pa / de dag kun ki mon lam grub gyur chig

Liturgia Breve de los Votos de Bodhisattva

Bendecidos buddhas de las diez direcciones, exaltados bodhisattvas en los diez bhumis y grandes maestros sostenedores del vajra, por favor, prestadme atención.

Me refugio en los buddhas, el Dharma y la asamblea de bodhisattvas hasta lograr la esencia de la iluminación.

Tal y como los sugathas del pasado generaron la aspiración a la iluminación y del mismo modo que observaron y se entrenaron paso a paso en los preceptos de los bodhisattvas, de la misma forma yo, para beneficiar a los seres, generaré la aspiración a la iluminación y observaré y me entrenaré paso a paso en los preceptos de los bodhisattvas.

Recita 3 veces

Hoy mi vida ha dado fruto, he logrado una magnífica existencia humana. Hoy he nacido en la familia de los buddhas y me he convertido en uno de sus herederos.

De ahora en adelante y por todos los medios emprenderé obras dignas de esta familia y no permitiré que ninguna falta mancille su inmaculado linaje.

Hoy, ante todos los protectores, invito a todos los seres a la budeidad y, hasta entonces, a la dicha y la felicidad. ¡Que se alegren los dioses, semidioses y todos los demás!

Que la preciosa y sublime bodhichitta surja donde aún no ha nacido, y que donde haya surgido nunca decaiga, sino que crezca y florezca más y más.

Puedan todos los seres nunca verse separados de la bodhichitta y dedicarse a las acciones iluminadas. Puedan ellos abandonar cualquier acción dañina y ser cuidados por los buddhas.

Puedan todos los bodhisattvas cumplir su propósito de beneficiar a los seres. Y puedan los seres lograr todo aquello que les desean los protectores.

Que todos los seres sean felices, todos los reinos inferiores se vacíen para siempre y las aspiraciones de todos los bodhisattvas iluminados se cumplan.

Oración de Ofrendas de Topa Gyatsoma

र्वभायम्पत्र्वाधिक्षेत्रम्भेत्यम्भेत्रम्भेत्रम्भेत्रम्भेत्रम्भेत्रम्भेत्रम्भेत्रम्भेत्रम्भेत्

To pa guia tsoi cho yon kun ne kil / yon ten me tok tsul trim duk po tri she rab dron me de pa po chui tso / ting dsin du tsi shal se dam pa dang to yang ñen pei sil ñen dra yin ching / kun ne ñing tse nam cho pob pa yi duk dang guial tsen ba den dreng wa yi / dak lu shal me kang tsek rab kien te Ñing kei chu kie tik le da guie la / ten par shuk pei cho ye cho che ching ngue par dun pei yi ki sol deb na / dro wei la ma tak tu ñe kiur chik

Te ofrezco mi cuerpo, transformado en una mansión celestial, adornada por un océano de conocimiento, decorada con las flores de la virtud y nubes de incienso de la moralidad. Dentro, brilla la lámpara de la sabiduría y allí también se encuentra el lago del perfume de la fe.

Te ofrezco la comida del gozo meditativo, la música dulce de canciones de alabanza, un parasol elaborado de mi compasión por los demás, un estandarte representando el discernimiento y una insignia de valentía alzada en el aire.

Esto te ofrezco a ti, Rey del Dharma, que moras siempre en el loto de mi corazón y desde el anhelo más profundo te ruego, maestro de todos los seres, que permanezcas complacido.

Plegaria

श्चे न गुद्दात्वात्व स्वात्त्व स्वात्व स्वात्त्व स्वात्व स्वात्त्व स्वात्व स्वात्त्व स्वात्त्व स्वात्त्व स्वात्त्व स्वात्त्व स्वात्त्व स्वत्य स्वत

Kye wa kun tu yang dag la ma dang / trel me cho ki pal la long cho ching sa dang lam ki yon ten rab dsog ne / dor ye chang ki go pang ñur tob shog

Pueda yo, en cada vida, nunca verme separado de los maestros perfectos y siempre gozar de las riquezas del Dharma. Perfeccionando las cualidades de las etapas y caminos de la iluminación, pueda rápidamente alcanzar el estado de Vajradhara.

Petición de Enseñanzas

Ofrenda del Mandala de Siete Montones

Om vajra bhumi āh jūm / shi yong su dag pa wang chen ser ki sa shi Om vajra reke āh jūm / chi chag ri kor yug ki kor we u su jūm

Ri guial po ri rab / shar lu pag po / lho dsam bu ling / nub ba lang cho chang dra miñen / ñi ma da wa / Lha dang mi pal yor pun sum tsog pa ma tsang wa me pa di ñi du sum sang gye tam che ki ngo wo / tsung me pal den la ma dam pei shal nga ne dam pei cho ki ka tri sab mo shu wei yon du ul war guio / Tug ye dro wei don du she su sol / shene yin ki lab tu sol

Om guru buddha bodhisattva saparivara ratna mandala puya megha samudra sapharana samaye jūm

Ofrenda del Mandala de los Siete Montones

Om vajra bhumi āh jūm La base es un suelo de oro, firme y puro Om vajra rekhe āh jūm rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba jūm, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este Purva Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Aparagodaniya, en el norte Uttarakuru. El sol, la luna y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco para recibir las profundas enseñanzas del sagrado Dharma directamente del incomparable y glorioso maestro genuino, que es la esencia de todos los buddhas de los tres tiempos. A través de tu compasión, por favor, acepta esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras aceptarlo, por favor, concédeme tus bendiciones.

Om guru buddha bodhisattva saparivara ratna mandala puya megha samudra spharana samaye jūm

Ofrenda Corta de Mandala

Sa shi po chu yuk shing me tok tram / ri rap ling shi ñin de guien pa di sang gye shing du mik te pul wa yi / dro kun nam dak shing du cho par sho

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores, adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna, la imagino como un reino de Buddha y la ofrezco. ¡Puedan todos los seres disfrutar de esta tierra pura!

Petición para Recibir Enseñanzas

Sem chen nam ki sam pa dang / lo yi ye drak yi ta war che chung tun mong tek pa yi / cho ki khor lo kor du sol

Te ruego que hagas girar la Rueda del Dharma, las enseñanzas compartidas y las extraordinarias del majayana, de acuerdo a las inclinaciones y capacidades de los seres.

El Noble Sutra que Conmemora a las Tres Joyas

¡Rindo homenaje al Omnisciente!

El Buddha, el Bendecido, es un tathagata, un arjat y un buddha completamente perfecto, el Perfecto en Sabiduría y Buena Conducta. El Sugatha es el Conocedor del Mundo, el Guía que Disciplina a los Seres, el Insuperable, el Maestro de Dioses y Humanos, el Buddha, el Bendecido.

El Tathagata es el resultado del mérito, tiene las raíces inagotables de la virtud, está adornado con la paciencia, es el origen de los tesoros del mérito, está decorado con las marcas menores, resplandece con las marcas mayores, es digno de ser imitado, su apariencia es armoniosa y deleita a los devotos fieles.

Es insuperable en sabiduría, invencible, maestro de todos los seres, padre de bodhisattvas, rey de los seres exaltados, capitán de los seres en la ciudad del nirvana, inconmensurable en sabiduría, inconcebible en coraje, puro en voz, agradable en sonido, bello en forma, inigualable en cuerpo, intocable por el Reino del Deseo, intocable por el Reino de la Forma, no contaminado por el Reino sin Forma.

Está libre de sufrimientos, libre de los agregados, separado de los elementos, con las bases de los sentidos contenidas, libre de las ataduras, completamente liberado de los tormentos extremos, liberado del samsara, ha cruzado la riada. Está dotado de sabiduría, mora en la sabiduría de los buddhas del pasado, presente y futuro, los bienaventurados. No mora en el nirvana, mora en el límite de la realidad, permanece en el estado que aprecia a todos los seres. Estas son las perfectas y excelentes cualidades de los buddhas, los bienaventurados.

El sagrado Dharma es virtuoso al comienzo, virtuoso a la mitad y virtuoso al final. Es excelente en propósito y excelente en expresión; íntegro, completo, puro, perfectamente establecido. El Dharma expresado con elocuencia por el Bendecido es perceptible e incontaminado; es inmediato, alabado, significativo de contemplar y para ser realizado personalmente por los sabios. Es afamado como el entrenamiento del Dharma enseñado por el Bienaventurado, conducente a la liberación, dirigido a la perfecta iluminación, conciso, libre de contradicciones, un refugio, el fin del deambular.

Las Sanghas majayana están bien encaminadas, correctamente encaminadas, rectamente encaminadas, armónicamente encaminadas; son dignas de respeto, dignas de adoración, son un glorioso campo de mérito, muy merecedoras de ofrendas, el objeto de dádivas, siempre muy merecedoras de ofrendas.

Sutra del Corazón

Alabanza a la Perfección de la Sabiduría

Me inclino ante la madre de los buddhas de los tres tiempos, la prajñaparamita que no nace ni cesa. Es inconcebible e inexpresable como la naturaleza del espacio, un objeto de la percepción directa solo para la mente de los aryas.

Esencia de la Perfección de la Sabiduría Arya-Bhagavati-Prajñaparamita Jridaya-Sutram

¡Homenaje a la sagrada perfección de la sabiduría!

Así oí en cierta ocasión. El Bienaventurado se encontraba en Rayagrija, en la cima del Pico del Buitre, junto con una gran asamblea de monjes y de bodhisattvas. En aquella ocasión, el Bienaventurado estaba en la absorción meditativa llamada *Apariencia Profunda* que examina todo fenómeno.

Al mismo tiempo, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva, contemplaba cómo practicar la perfección profunda de la sabiduría y vio que los cinco agregados carecen de naturaleza inherente.

Entonces, por inspiración del Buddha, el venerable Shariputra le dijo al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva: «¿Cómo debe proceder un hijo o hija del noble linaje, cuando desea adiestrarse en la práctica de la perfección profunda de la sabiduría?»

Y el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva, contestó al venerable Shariputra de la siguiente forma: «Shariputra, cualquier hijo o hija del noble linaje que desee adiestrarse en la práctica de la perfección profunda de la sabiduría, deberá hacerlo así: considerando correctamente que los cinco agregados también carecen de naturaleza inherente.

Forma es vacuidad, vacuidad es forma. Vacuidad no es más que forma y forma no es más que vacuidad. Del mismo modo, sensaciones, discernimientos, estados mentales y consciencias son vacíos.

Así pues, Shariputra, todos los fenómenos son vacíos, carecen de características diferenciadoras; ni son producidos ni cesan ni son impuros ni inmaculados ni deficientes ni completos.

Por tanto, Shariputra, en vacuidad no hay forma ni sensación ni discernimiento ni estados mentales ni consciencia; no hay ojo ni oído ni nariz ni lengua ni cuerpo ni mente; no hay forma visible ni sonido ni olor ni gusto ni tacto ni objetos de la mente; no hay elementos visuales y demás, hasta no haber elementos mentales ni elementos de la consciencia mental. No hay ignorancia ni extinción de la ignorancia y demás, hasta no haber envejecimiento ni muerte ni extinción del envejecimiento ni de la muerte; por tanto, no existe el sufrimiento ni su causa ni su cesación ni camino; ni sabiduría suprema ni logro ni ausencia de logro.

Por tanto, Shariputra, al no haber nada que lograr, los bodhisattvas confían y moran en la perfección de la sabiduría; con sus mentes libres de velos ya no tienen temor. Trascienden toda visión errónea y alcanzan el fin, el nirvana. También, todos los buddhas de los tres tiempos despiertan completamente a la insuperable, completa y perfecta iluminación basándose en la perfección de la sabiduría.

Por tanto, debe conocerse el mantra de la Prajñaparamita como el mantra del gran conocimiento, el mantra supremo, el mantra inigualable, el mantra que neutraliza todo sufrimiento, la verdad porque carece de error.

El mantra de la Prajñaparamita es proclamado:

tadyathā om gate gate pāragate pārasamgate bodhi svājā

De este modo, Shariputra, deberá un bodhisattva majasattva adiestrarse en la perfección profunda de la sabiduría».

Entonces, el Bienaventurado surgió de su absorción y ensalzó al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, diciendo: «¡Bien dicho, bien dicho!, hijo del noble linaje, así es hijo del buen linaje, así es. Tal como has enseñado deberá ser practicada la perfección profunda de la sabiduría e incluso los tathagatas se alegrarán».

Cuando el Bienaventurado se pronunció así, el venerable Shariputra, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, y todos los presentes, incluyendo los seres mundanos —devas, humanos, asuras y gandarvas— se alegraron y elogiaron las palabras del Bienaventurado.

Liturgia basada en el Sutra del Corazón

Eliminación de Obstáculos

Tadyathā om gate gate pāragate pārasamgate bodhi svājā Recitar tres veces o más

¡Namah! Me postro ante el Buddha, el Dharma y la Sangha y ante la Gran Madre Prajñaparamita. Por haberos hecho postraciones a vosotros, que las siguientes palabras de verdad se hagan realidad.

En el pasado, Indra, el rey de los devas, contempló y recitó el significado profundo de la perfección de la sabiduría. Con su poder ahuyentó a todos los maras, incluyendo a Kamadeva, el rey de los maras. De la misma manera, también yo contemplo el significado profundo de la perfección de la sabiduría y recito estas palabras de las nobles Tres Joyas Preciosas.

Que el poder de la verdad inmediatamente ¡evite! [palmada], ¡aniquile! [palmada] y ¡pacifique! [palmada] todo malestar, malas condiciones, fuerzas negativas y todos los obstáculos en mi práctica de Dharma, así como en la de mis seguidores; que permanezcan completamente neutralizados.

¡Os ruego! Apaciguad completamente todos los males externos e internos, todo lo que pueda interferir con lograr la completa iluminación.

Puedan las ochenta mil variedades de fuerzas obstructoras pacificarse. Podamos estar libres de condiciones desfavorables y dañinas. Que logremos nuestras metas y que todo salga perfecto. Con estas condiciones auspiciosas, que reine la felicidad aquí y ahora.

Votos de Soyong Versión Larga

Los ocho votos de soyong se suelen tomar en fechas especiales o para hacer retiros. Se toman justo antes del amanecer y permanecen activos durante las siguientes 24 horas. Los votos multiplican todos los méritos que consigamos durante ese día, por lo que son una excelente forma de potenciar nuestra práctica del Dharma. Los votos también potencian nuestros errores, por lo tanto debemos ser especialmente cuidadosos con nuestro cuerpo, palabra y mente.

Refugio y Bodhichitta

सरसः मुक्षः केंस्यर्थः मुक्षः त्र सुनः स्वर्थः त्र । स्वर्यः स्वर्धः स्वर्थः स्वर्थः स्वर्धः स्वर्धः । स्वर्यः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः । स्वर्धः स्वर्यः स्वर्धः स्वर्यः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्यः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्यः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्यः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्यः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्धः स्वर्यः स्वर

Sang gye cho dang tsok ki chok nam la / yang chub bar du dak ni kiab su chi dak ki yin sok ki pei so nam ki / dro la pen chir sang gye drub par shog

Me refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la iluminación. Para beneficiar a todos los seres, lograré la budeidad con la práctica de la generosidad y las demás perfecciones.

Recita 3 veces

Invocación

Dun ki nam kar la ma pak chok chen re sik wang chuk la tsa kiu la ma yi dam shi tro sang gye yang sem ñen rang pak pa ka dro cho kiong sung me kor wa ngon sum shin du shuk par kiur

En el espacio frente a mí está el maestro, el exaltado Avalokiteshvara, rodeado por los maestros principales y los maestros del linaje, deidades tutelares pacíficas y airadas, buddhas, bodhisattvas, exaltados shravakas y pratyekabuddhas, dakas, guardianes del Dharma y protectores. Visualizando esto, recita la siguiente sección

Primera Ofrenda del Mandala de los 37 Montones

यस्मित्रीत् श्वीकाइकारम् प्राप्त स्थान्त स्थान्त स्थान्त स्थान स्

Om vajra bhumi āh jūm / shi yong su dag pa wang chen ser ki sa shi Om vajra rekhe āh jūm / chi chagri kor yug ki korwe usu jūm

Ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen / yoden dang lamchok dro / dramiñen dang / dramiñen guida / rinpoche riwo / pagsam ki shing / doyo yi ba / mamo payi lotog / korlo rinpoche / norbu rinpoche tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche / langpo rinpoche / tachog rinpoche magpon rinpoche / ter chenpo bumpa / guegpama / trengwama luma garma / dugpoma / metogma / marmema / drichabma / ñima dawa rinpoche dug / chogle nampar guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi sang gye kon chog ki ngo wo la ma dang pagpa chen re sig ta mi de pa la ul war guio / tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin ki lab tu sol /

Primera Ofrenda del Mandala de los 37 Montones

Om vajra bhumi āh jūm. La base es un suelo de oro, firme y puro. Om vajra rekhe āh jūm. Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba Jūm, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru; Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava.

La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco al maestro, la esencia de los preciosos buddhas e inseparable del exaltado Avalokiteshvara. A través de tu compasión, por favor, acepta esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras aceptarlo, por favor, concédeme tus bendiciones.

Segunda Ofrenda del Mandala de 37 Montones

यम्चीत्। यम्चीत्। यम्चीत्। यम्चीत्। यम्बर्धाक्रियाम्य क्रियाम्य क्रियाम क्रिय

Om vajra bhumi āh jūm / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi Om vajra rekhe āh jūm / chi chagri kor yug ki korwe usu jūm

Ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen yoden dang / lamchok dro / dramiñen dang / dramiñen guida rinpoche riwo / pagsam ki shing / doyo yi ba / mamo payi lotog korlo rinpoche / norbu rinpoche / tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche langpo rinpoche / tachog rinpoche / magpon rinpoche / ter chenpo bumpa / guegpama / trengwama / luma / garma / dugpoma / metogma marmema / drichabma / ñima dawa / rinpoche dug / chogle nampar guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi cho kon chog ki ngo wo sung ki ngag nam la ul war guio tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin ki lab tu sol

Segunda Ofrenda del Mandala de 37 Montones

Om vajra bhumi āh jūm. La base es un suelo de oro, firme y puro. Om vajra rekhe āh jūm. Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba Jūm, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru; Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava.

La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume.

El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a los mantras de los dharanis, la esencia del precioso Dharma. A través de vuestra compasión, por favor, aceptad esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras aceptarlo, por favor, concededme vuestras bendiciones.

Tercera Ofrenda del Mandala de 37 Montones

Om vajra bhumi āh jūm / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi Om vajra rekhe āh jūm / chi chagri kor yug ki korwe usu jūm Ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen yoden dang / lamchok dro / dramiñen dang / dramiñen guida rinpoche riwo / pagsam ki shing / doyo yi ba / mamo payi lotog korlo rinpoche / norbu rinpoche / tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche langpo rinpoche / tachog rinpoche / magpon rinpoche ter chenpo bumpa /guegpama / trengwama / luma / garma / dugpoma metogma / marmema / drichabma / ñima dawa / rinpoche dug / chogle nampar guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi gue dun kon chog ki ngo wo kor ki lha tsog nam la ul war guio / tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin ki lab tu sol

Om guru buddha bodhisattva saparivara mandala puya megha samudra sapharana samaye jūm

Tercera Ofrenda del Mandala de 37 Montones

Om vajra bhumi āh jūm. La base es un suelo de oro, firme y puro. Om vajra rekhe āh jūm. Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba Jūm, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru; Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava. La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume.

El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a las deidades circundantes, la esencia de la preciosa Sangha. A través de vuestra compasión, por favor, aceptad esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras aceptarlo, por favor, concededme vuestras bendiciones.

Concluye las ofrendas de mandala con el siguiente mantra

Om guru buddha bodhisattva saparivara mandala puya megha samudra sapharana samaye jūm

Confesión

स्राच्यास्य विवास स्री स्रिश्क स्वास्य स्वास्

Recita arrodillado sobre la rodilla derecha y con las manos en rezo a la altura del corazón

La ma dor ye dsin pa chen po la sok te chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che dak la gong su sol / dak ming [tu nombre] she ki we tse rab tok ma me pa ne da tei bar du ñon mong pa do chak dang / she dang dang / ti muk ki wang ki lu ngak yi sum ki go ne dik pa mi gue wa chu ki pa dang / tsam me pa nga ki pa dang /

de dang ñe wa nga ki pa dang / so so tar pei dom pa dang gal wa dang / yang chub sem pei lab ya dang gal wa dang / sang ngak ki dam tsik dang gal wa dang / kon chok sum la ma gu pa dang / pa dang ma la ma gu pa dang / ken po dang lob pon la ma gu pa dang / drok tsang pa tsung par cho pa nam la ma gu pa dang / dam pe cho pang pa dang / sung rab ki lu so pa dang / pak pei gue dun la kur wa tab pa la sok pa dor na to ri dang tar pei guek su guiur ching / kor wa dang nguen song ki guiur guiur pei ñe tung ki tsok chi ki pa dang / ki du tsal wa dang /kipa la ye su yi rang wa de dak tam che / la ma dor ye dsin pa chen po la sok pa chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che ki chen ngar tol lo shak so / len che kiang dam par ki lak so / Recita 3 veces

Confesión

Recita arrodillado sobre la rodilla derecha y con las manos en rezo a la altura del corazón

¡Que todos los grandes maestros vajradhara y los buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones me presten atención!

Yo, que me llamo [tu nombre], durante vidas sin principio y hasta el presente, debido al poder de impurezas mentales como el deseo, el odio y la ignorancia, he cometido con el cuerpo, la palabra y la mente las faltas de los diez actos no virtuosos, los cinco males infinitos y los cinco males casi infinitos; he transgredido los votos de la liberación, he transgredido el entrenamiento de los bodhisattvas y he transgredido los preceptos del mantra secreto; he faltado al respeto a la Triple Joya, he faltado al respeto a mi padre y a mi madre, he faltado al respeto a los abades y maestros y he faltado al respeto a los amigos espirituales que observan votos de celibato; he abandonado el sagrado Dharma, he sacado provecho de la venta de las escrituras sagradas y he culpado a la exaltada Sangha; he cometido los otros actos que impiden los renacimientos superiores y la liberación, y todas las faltas y caídas que causan la existencia cíclica y los renacimientos inferiores.

Estos actos que he cometido, que he pedido a otros que cometieran o de los que me he alegrado, los revelo y confieso en la presencia del maestro vajradhara y de todos los buddhas y bodhisattvas de las diez direcciones. Mi conducta se regirá por los votos a partir de ahora. *Recita 3 veces*

Los Preceptos

Los Preceptos

Chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che dang chom den de ñam me shakiei guial po dang / pak pa chen re sik wang chuk dak la gong su sol / yi tar ngon ki de shin shek pa dra chom pa yang dak par dsok pei sang gye ta chang she ta bu / lang po chen po / ya wa ye shing ye pa ye pa / kur bor wa / rang ki don ye su tob pa / si par kun tu yor wa yong su se pa / yang dak pei ka / lek par nam par drol wei tuk lek par nam par drol wei she rab chen de dak ki / sem chen tam che ki don ki chir dang / pen par ya wei chir dang / drol war ya wei chir dang / mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / so yong ngue par dse pa de shin du / dak ming [tu nombre] she ki we kiang / sem chen tam che ki don ki chir dang / pen par ya wei chir dang / drol war ya wei chir dang / mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / du di ne sung te chi si sang ñi ma ma shar ki bar du so yong ngue par yang dak par lang war guio / Recita 3 veces

De ne sok cho mi ya shing / shen ki nor yang lang mi cha / trik pei cho kiang mi che shing / tsun ki tsik kiang mi ma o / kion ni mang po ñer ten pei / chang ni yong su pang war ya / tri ten chen po mi ya shing / de shin du ma yin pei se / dri dang treng wa dak ni guien / gar dang lu sok pang par ya / yi tar dra chom tak tu ni / sok cho la sok mi ye pa / de shin sok cho la sok pang / la me yang chub ñur tob shok / duk ngal mang truk sem chen nam / si pei tso le drol war shok / Recita 3 veces

Los Preceptos

¡Buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones, bendecido Rey de los Shakyas y exaltado Avalokiteshvara, prestadme atención!

Tal y como los bendecidos tathagatas, arjats y perfectos y plenamente iluminados buddhas, quienes son como el omnisciente caballo y el gran elefante; quienes han logrado su objetivo y hacen el trabajo de otros, quienes han dejado la carga, han logrado sus propósitos y cuyas aflicciones samsáricas se han agotado; quienes tienen el habla perfecta, la mente perfectamente liberada y la sabiduría perfectamente liberada; quienes, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado llevaron a cabo esta purificación y restauración, así yo también, que me llamo [tu nombre], por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado, tomaré apropiadamente el voto de restauración y purificación desde este momento hasta que el sol salga mañana. Recita 3 veces

A partir de este momento, no tomaré la vida de otros ni robaré su riqueza ni participaré en actos sexuales o mentiré. Abandonaré completamente el alcohol, que es la causa de muchas faltas. No usaré asientos altos y anchos ni cómodos colchones. De manera parecida, no comeré a deshora ni usaré perfumes, guirnaldas u ornamentos; no danzaré ni cantaré ni nada parecido.

Tal y como los arjats nunca toman la vida de otros y demás, de manera parecida, yo dejaré de hacer eso y lo demás. Pueda yo alcanzar rápidamente el estado de la excelente iluminación. Puedan los seres que son torturados por los varios sufrimientos ser liberados del océano de la vida mundana. *Recita 3 veces los preceptos*



Recitación del Dharani de la Conducta Ética Pura

लायाम् मी हे हूँ प्रतार्थे ये। ब्रेस्ट्राया अर्थे स्थान स्य

Om amoghashīla sambhara sambhara bhara majāhsuddhasattva padma vibhūshita bhuya dhara dhara samanta avalokite jūm phat svājā Recita 21 veces

क्षें क्रे.दे.क्य्या ने हं पाल क्षें क्रान्य नाल वा है का क्रें कर क्रें पर क्षा बेश केर वार्रवा रेग रेन हुश बिरा

Om jrīh trailokya viyaya amoghapāsha apratijata jrīh jāh jūm phat svājā Recita 21 veces

Dedicación

र्तःस्त्रस्य अर्ध्यक्षर्यस्य क्ष्यं क्ष्यं क्ष्यं क्षयः क्ष्यं क्

Sem chen tam che ki kiu la tsul trim ki pung po yong su dsok par kiur chik / ting ngue dsin ki pung po / she rab ki pung po / nam par drol wei pung po / nam par drol wei ye she sik pei pung po yong su dsok par guiur chik

Que todos los seres logren en su mente la acumulación de la disciplina ética, la absorción meditativa, la sabiduría transcendental, la perfecta emancipación y la percepción de la sabiduría de la perfecta emancipación. *Disuelve en ti el campo de mérito*

Trim ki tsul trim kion me ching / tsul trim nam par dak dang den lom sem me pei tsul trim ki / tsul trim pa rol chin dsok shok guial wa kun ki ye su lob guiur chik / sang po cho pa yong su dsok ye ching tsul trim cho pa dri me yong dak pa / tak du ma ñam kion me cho par shok

Pueda poseer conducta ética pura, la conducta ética libre de faltas. Pueda perfeccionar la conducta ética, la conducta ética libre de orgullo. Pueda entrenarme con los victoriosos y lograr la noble conducta. Pueda siempre morar en la conducta ética pura e inmaculada, libre de faltas y caídas.

¡Sarvamangalam!

Votos de Soyong: Versión Corta

৾ঀৢয়য়৽য়য়ৢয়৽য়**৻ৢয়৸৸ঢ়৽৸ৼয়৽য়ৢয়৽৸ৼঢ়ৼড়ৢয়৽য়য়য়৽৸৸৸ড়য়ড়ড়৸ড়৸ঢ়**৸ঢ়৾য়ড়য়ড়৸ড় स्रथः स्रोत्त्रियात् स्राप्तः व्यवायः सः श्रियः रशः वाञ्चवायः नवरः श्रियः वर्षायः वर्षायः वर्षायः वर्षायः वर्षा यर्थेल। हेन्द्रर्र्भ्रेवाग्री नेपत्रिवाम्नेयायाप्य प्राचित्रं कार्याय हिन्द्र स्थानिक नेयाक्षात्व। सुर्धिकेवारी द्वाराद्वयानेराद्वेरायाद्वयाय। तुर्धेराता ररावीर्देवाहेयास्य श्चीन्यरम् तुर्तः क्ष्रें राजः व्येनका खुः बन्य। यरान्यायि ययात्र। ययाकायर दुर्वायर क्षेत्रायर क्षेत्राया विद्य येवाबायम्बर्धायमञ्जूषापदीयोबाम्ययव्यान्त्रम् वाचीया बेसबाउदावस्य उत्ती देवाची क्षेत्रम् यब्रायराज्ञानते क्षेरान्या र्जेलानराज्ञानते क्षेरान्या सुरगे सेन्यराज्ञानते क्षेरान्या बन्सेन्यरा - वुःचतेः धुेरः नृरः। वुरः सुनः ग्रीः धुेन्। श्राः केशः दूस्य शः धेर्यः शः हून्य शः धरावाः चतेः धुेरः नृरः। ह्यः दः स्रोनः यरायर न्वायर देवा वायते वुर कुव हेवा वायर वु विदेशी वार्ष हेंदरे वायर वह न्या ने विवेद न् नन्नाः भेरत्वेषान्तवीः नषाः ग्रारा । शेस्रषाठदावस्रषाठन्त्रीः नेदावीः वीर्यन्ता । सदायरावानदेः वीरान्ता र्चेल'नर'नु'नते'ध्वेर'न्र'। सु'ने'सेन्पर'नु'नते'ध्वेर'न्र'। दन्सेन्पर'नु'नते'ध्वेर'न्र'। नुरस्ताणी' ৾ঀৢয়৶৽য়ৢ৽৾৻ড়৾৵৽ৢয়য়৵৽ড়৾ৼয়৽ড়৾৻ৼৄয়৾য়৽৸য়য়ৢ৽ঢ়য়৾য়ড়ৢয়৽ৢ৾ৼ৽৸য়ৢয়য়য়ৼ৸য়৻য়য়ৼ৾য়ৢয়য়৸য়য়৽ विरक्तार्हेन्यरायरवानवेष्ट्विर। नुसावनेष्यरावद्यस्ट्रेष्टेश्चेन्यरहेसास्यापरावीःवरन्नाविर्ह्यस्या धरायर न्वाधरम् स्वरावर विदेश विद्या विद्या विदेश मिल्य वहिनायते रें का ग्राम्के निता । इत्युं के किन ग्रामके के विकास के कार्य के निवास के ल्रम्भः श्रीस्वर्चराचा बिर्मेष क्षेत्रक्षेत्र क्षेत्र विद्या । रेप्य बित्र प्रमास्य स्वर्ध व्या । हेर्रे रेप्य प्रमास्य वैक्तिवा ।वारप्रस्तुः र्यवार्यः सुरयः पर्या । द्विस्टरम्या पर्वे या हुन्। विर्धेवा वार्वे प्रायः सेवाया से व्रेन्य। नियंत्रेयं मार्येन्य स्वायास्य । व्रियं स्वयः स्वयः । तब्वायाक्षेत्रकारुदाद्वर्या श्रीन्यते सर्वेति वर्षेत्रा वर्षेत्रा हेना हेना वर्षेत्रा होने

Votos de Soyong: Versión Corta

Chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che dang / chom den de ñam me shakiei guial po dang / pak pa chen re sik wang chuk dak la gong su sol / yi tar ngon ki de shin shek pa dra chom pa yang dak par dsok pei sang gye ta chang she ta bu / lang po chen po / ya wa ye shing ye pa ye pa / kur bor wa / rang ki don ye su tob pa / si par kun tu yor wa yong su se pa / yang dak pei ka / lek par nam par drol wei tuk lek par nam par drol wei she rab chen de dak ki / sem chen tam che ki don ki chir dang / pen par ya wei chir dang drol war ya wei chir dang /

mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / so yong ngue par dse pa de shin du / dak ming [tu nombre] she ki we kiang / sem chen tam che ki don ki chir dang / pen par ya wei chir dang / drol war ya wei chir dang / mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / du di ne sung te chi si sang ñi ma ma shar ki war du so yong ngue par yang dak par lang war guio / de ne sok cho mi ya shing / shen ki nor yang lang mi cha / trik pei cho kiang mi che shing / dsun ki tsik kiang mi ma o / kion ni mang po ñer ten pei / chang ni yong su pang war ya / tri ten chen po mi ya shing / de shin du ma yin pei se / dri dang treng wa dak ni guien / gar dang lu sok pang par ya yi tar dra chom tak tu ni / sok cho la sok mi ye pa / de shin sok cho la sok pang / la me yang chub ñur tob shok / duk ngal mang truk sem chen nam / si pei tso le drol war shok /

Recita 3 veces

Votos de Soyong: Versión Corta

¡Buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones, bendecido Rey de los Shakyas y exaltado Avalokiteshvara, prestadme atención!

Tal y como los bendecidos tathagatas, arjats y perfectos y plenamente iluminados buddhas, quienes son como el omnisciente caballo y el gran elefante; quienes han logrado su objetivo y hacen el trabajo de otros, quienes han dejado la carga, han logrado sus propósitos y cuyas aflicciones samsáricas se han agotado; quienes tienen el habla perfecto, la mente perfectamente liberada y la sabiduría perfectamente liberada; quienes, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado llevaron a cabo esta purificación y restauración, así yo también, que me llamo por este nombre [tu nombre], por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma, y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado, tomaré apropiadamente el voto de restauración y purificación desde este momento hasta que el sol salga mañana.

A partir de este momento, no tomaré la vida de otros ni robaré su riqueza ni participaré en actos sexuales o mentiré. Abandonaré completamente el alcohol, que es la causa de muchas faltas. No usaré asientos altos y anchos ni cómodos colchones.

De manera parecida, no comeré entre comidas ni usaré perfumes, guirnaldas u ornamentos; no danzaré ni cantaré ni nada parecido.

Tal y como los arjats nunca toman la vida de otros y demás, de manera parecida, yo dejaré de hacer eso y lo demás. Pueda yo alcanzar rápidamente el estado de la excelente iluminación. Puedan los seres que son torturados por los varios sufrimientos ser liberados del océano de la vida mundana. *Recita 3 veces*

Oración de Siete Líneas a Gurú Rinpoché

त्रुं क्षं क्षुत्र स्प्रुप्त क्षेत्र क्षुत्र क्ष्य क्

Jūm or guien yul ki nub yang tsam

Pe ma guesar dongpo la

Ya tsen chok ki ngo drub ñe

Pe ma yung ne she su drak

Khor du khan dro mang po kor

Khye ki yesu dak drub ki

Yin ki lab chir shek su sol

Guru padma siddhi jūm

¡Jūm! En la frontera del noroeste del país de Oddiyana, nacido sobre pistilos de un loto, estás dotado con los siddhis más maravillosos. Se te conoce como el Nacido del Loto. Estás rodeado por un gran séquito de dakas y dakinis. Siguiendo tus pasos practicaré. Te pido que vengas y me otorgues inspiración. Guru padma siddhi jūm

क्षें ज्यूः हुँ नई गु रुप्त रे हैं हुँ ह

Om āh jūm vajra guru padma siddhi jūm

Ofrenda de Tsok de Gurú Rinpoché ু জাঁবেইজেই দিশুকুমিন্ধ্বিস্ক্রিধ্বা (ব্যব্যা) Om vajra amrita kundali jana jana jūm phat

र्क्रेन्यते न्द्रायका कार्यका वेद्यते ब्रा | भाष्ट्रायन् न्द्राप्ते क्षायका व्याप्ते कार्यका विश्व क्षायका विश्व का विश्व क्षायका विश्व का विश्व क

क्षें ज्यू हैं र रें देश (ध्वाक् रायक्ष व्यवस्तु वर्दे र वर्ष हो वर्षे के वर्षे वर्षे के वर्षे वर्षे के वर्षे

मुलग्गुब्रसिव्दिन्दिः तुर्वान्युरम्बर्वाः विवया। मिन्दिन्दिक्षः अवस्थाः स्वयाः स्वयाः स्वयाः स्वयाः स्वयाः । व

श्चीन्यान्त्रीयात्वेरम्यान्यात्र्यात्वर्यात्वर्यात्वर्याः । विषयः विषय

विता । अक्रमान्द्रम्भावतः ध्रमान्त्रम्भावतः म्यान्त्रभाष्ठी । प्रमान्त्रभाषाः विकार्षम्भाषाः विकारम्भाषाः विकारम्भाष्यः विकारम्

kyal kun kyen tse nu sum du pei ngo / ka drin ñam me tsa wei la ma dang yer me lob pon pad ma yung ne shab / kia bo kiu pei la ma tug ye chen yi dam kil kor kyal wa se che dang / pa wo kan dro cho sung nor lha sog kyab ne cho o kyam tso tam che la / sag me du tsi tsog ki cho pa bul she ne dag dang ta ye sem chen kun / so nam ye she tsog ñi rab dsog shing chog dang thun mong ngo drub nam ñi ki / pen dei ga ton kye par yin ki lob.

Om guru buddha bodhisattva shrī jeruka mandala yogueshvara saparivara akāro mukham sarva dharmānām ādyanut pannatvāta om āh jūm phat svājā

জৈ'জ্বঃ হুঁ (অধ্যাধ্যমান্ত্ৰীমান্ত্ৰমান্ত্ৰীমান্ত্ৰমান্ত্ৰীমান্ত্ৰমা

स्वासित्याक्रिस्यावयात्रक्षित्यः । १८४वाययात्रित्येत्रेष्ठितः । १८४वाययाः स्वितः स्वासित्ययः । १८४वाययाः स्वितः स्वासित्यः ।

lhag mei tor ma shel se du tsi trin / do pei yon ten nam pa tam che pa se pa me pa nam kai dso ta bu / pag ye si zhi kam kun kyab par kyur

র্মী (ঐপ্রথম্পর্ম্বর্মন্যান) ;Phaim!

জাঁনেনে দুকী দুকী জ্বীদ নমীদ স্থাম শুকু (অর্মার্থ মার্হা) Om kha kha khāji khāji ushchita balinta bhakshasi svājā

वर्षुर्धिः सूर्वा त्यान्वराविका सुक्षात्र । वर्षेत्र स्विका स्विका स्वीतिका स्विका स्व

chung po lhag la wang wei tsog nam la / do yon tsog ki lhag ma di yin no sag me de wa chog ki lu dang sem / ngom shing tsim pei kal wa den kyur chig Ofrenda de Tsok de Gurú Rinpoché

Om vajra amrita kundali jana jana jūm phat Limpia

Om svabhāva suddhah sarva dharmāh svabhāva shuddho jam Purifica en vacuidad

Del estado de vacuidad surge una copa de cráneo. En su interior, una A se transforma en la disolución de las cinco carnes y los cinco néctares. De color, aroma, sabor y potencia perfectos, se convierte en un gran océano de néctar que deleita los sentidos.

Om āh jūm ja jo jrīh Recítalo varias veces con su mudra para bendecir el tsok

La verdadera manifestación de la sabiduría, compasión y poder de todos los victoriosos son el gurú raíz de incomparable bondad y el maestro Padmasambhava, que son uno; el compasivo linaje de maestros de India y Tíbet, el mandala de deidades, los victoriosos y sus hijos; los héroes, dakinis, protectores del Dharma, deidades de la riqueza y el resto.

A todos ellos, océano de refugio digno de ofrecimientos, les presento esta ofrenda de tsok de néctar puro. Habiendo aceptado esta ofrenda, podamos yo y el ilimitado número de seres perfeccionar las dos acumulaciones de mérito y sabiduría. Podamos ser bendecidos con los logros comunes y el supremo, y pueda crecer en nosotros la alegría del beneficio y la felicidad.

Om guru buddha bodhisattva shrī jeruka mandala yogueshvara saparivara akāro mukham sarva dharmānām ādyanut pannatvāta om āh jūm phat svājā Rocía los restos con agua o alcohol

Om āh jūm Recita 3 veces para bendecir

Estos restos de torma, una nube de ambrosía repleta de todos los objetos posibles de deleite, permean el ilimitado universo de samsara y nirvana igual que el inagotable tesoro del espacio.

Om āh jūm Recita 3 veces para bendecir ¡Phaim! Invoca a los invitados

Om kha kha khāji khāji ushchita balinta bhakshasi svājā

A las huestes de espíritus que se alimentan de los restos les damos estos deleitosos restos de tsok. Por el poder del gozo supremo e inmaculado, puedan vuestro cuerpo y mente gozar de la fortuna del contento y la satisfacción.

Bendición de los alimentos

Om āh jūm

Ton pa la me sang guie rin po che / kio pa la me dam cho rin po che dren pa la me gue dun rin po che / kiab ne kon chog sum la cho par bul

Shal se ro guia den pei yi trog pa / leg yar di ni guial wa se che la de pe pul wei dro wa di dag kun / yor den ting dsin se la cho par shog

Al Buddha precioso, maestro excelente
Al Dharma precioso, excelente protector
A la Sangha preciosa, guía excelente
A las Tres Joyas excelentes y preciosas, hago ofrendas
Esta comida que posee los cien sabores
Deliciosa y bien elaborada
La ofrezco con devoción a los buddhas y Bodhisattvas
Que todos los seres disfruten del alimento del Samadhi

Las Ocho Estrofas del Entrenamiento Mental

- 1. Pueda yo siempre querer a todos los seres, ya que desde la perspectiva del logro supremo son aún más valiosos que la joya que otorga todos los deseos.
- **2.** Cuando esté en compañía de otros, pueda considerarme inferior a todos, y atesorarlos en mi corazón como supremos.
- **3.** Durante mis actividades diarias examinaré mi mente y apenas surja un estado aflictivo, que inflige un terrible daño tanto a mí como a los demás, pueda yo revertirlo con un método poderoso.
- **4.** Cuando vea a seres de disposición negativa violentamente dominados por su mala conducta y sufrimiento, pueda tenerlos en gran estima por su rareza como si me hubiera topado con un tesoro de joyas.
- **5.** Cuando por envidia alguien me insulte y desprecie injustamente, pueda yo aceptar la derrota y ofrecerle la victoria.
- **6.** Cuando deposite todas mis esperanzas en alguien por haberle ayudado y sin embargo me maltrate muy injustamente, pueda considerarlo un verdadero maestro espiritual.
- **7.** En resumen, directa o indirectamente ofreceré bienestar y gozo a todas mis madres, y en secreto tomaré todos sus perjuicios y sufrimientos.
- **8.** Mantendré estas prácticas libres de la contaminación de las ocho preocupaciones mundanas. Pueda reconocer que todos los fenómenos son como ilusiones mágicas, y sin apego, liberarme del cautiverio.



गुरु-त्रबद्धा Samantabhadra

Aspiración a las Nobles Acciones de Samantabhadra

Del capítulo Gandavyuha del Sutra de Avatamsaka

¡Saludos al siempre juvenil arya Mañyushri!

- 1. Con claridad de cuerpo, palabra y mente me inclino ante todos los heroicos buddhas del pasado, presente y futuro, sin excepción, en las diez direcciones.
- 2. Por el poder de esta Aspiración a las Nobles Acciones, yo manifiesto cuerpos tan numerosos como átomos hay en el universo, consciente de la presencia de incontables victoriosos, ante los que me postro.
- 3. Yo concibo la realidad llena de iluminados. En cada átomo hay tantos buddhas como átomos hay en el universo, cada buddha rodeado por múltiples bodhisattvas.
- 4. Honro a todos estos señores extáticos, alabando sus nobles cualidades con un océano de melodías, un océano infinito de panegíricos.
- 5. Ofrezco a estos victoriosos las mejores flores, melodías, ropas, lámparas, sombrillas y los mejores perfumes e inciensos.
- **6.** También les ofrezco las mejores fragancias y túnicas, entre inciensos tan altos como el monte Meru, perfectamente presentados.
- 7. Por el poder de mi fe en las acciones nobles, me postro y hago ofrendas sin igual a cada uno de los victoriosos buddhas.
- 8. Confieso todos y cada uno de los actos dañinos que he cometido con cuerpo, palabra y mente debido al deseo, la ira y la ignorancia.
- 9. Me regocijo de los hechos meritorios de los buddhas de las diez direcciones, los bodhisattvas, pratyekabuddhas, arjats, practicantes y todos los seres.
- 10. A los protectores que han alcanzado el desapego de la budeidad tras atravesar las etapas del despertar y que iluminan las diez direcciones, les pido que hagan girar la inigualable rueda del Dharma.
- 11. Con las manos juntas suplico a aquellos que están resueltos a manifestar el nirvana final que se mantengan presentes por tantos eones como átomos hay en las tierras búdicas, para alegrar y beneficiar a los seres.

- 12. Dedico cuanta pequeña virtud haya acumulado al postrarme, ofrendar, confesarme, alegrarme, pedir y suplicar a la iluminación de todos los seres.
- 13. Que pueda hacer ofrendas a los buddhas del pasado y los ahora presentes en las diez direcciones. Que los buddhas del futuro colmen rápidamente sus aspiraciones y lleguen a la budeidad a través de las etapas del camino de la iluminación.
- 14. Que todos los mundos en las diez direcciones se vuelvan vastos y puros, llenos de bodhisattvas y buddhas que se han sentado al pie del poderoso árbol de la iluminación.
- 15. Que todos los seres en las diez direcciones sean siempre felices y estén libres de enfermedades. Que todos encuentren el Dharma más apropiado para ellos y se colmen sus esperanzas.
- 16. Que lleve a cabo las prácticas de los bodhisattvas y recuerde todas mis existencias pasadas. Y que en todas mis vidas, tras muerte, migración y renacimiento, renuncie a la vida mundana.
- 17. Que pueda emular a todos los victoriosos buddhas y perfeccione las nobles acciones. Puro en las inmaculadas acciones de moralidad, que mi conducta sea siempre impecable y sin tacha.
- 18. Que pueda enseñar el Dharma en cualquier lengua, en cualquier sonido entendido por los seres: en el lenguaje de los dioses, nagas, demonios, yakshas y humanos.
- 19. Que siempre diligente y pacientemente practique las paramitas. Que nunca pierda la bodhichitta y elimine mis actos negativos y oscurecimientos.
- 20. Que esté libre del karma, las aflicciones y las actividades de Mara; y que en cada renacimiento pueda trabajar sin trabas para el bien de todos los seres, como un loto que no se mancha con el barro, como el sol y la luna en el cielo.
- 21. Que a lo largo y ancho del universo el sufrimiento de los reinos inferiores desaparezca. Estableciendo a los seres en la felicidad, que pueda trabajar para el beneficio de todos los seres.
- 22. Que pueda perfeccionar las prácticas de los bodhisattvas, servir a los seres adaptándome a sus necesidades, enseñarles la conducta noble y así practicar durante todos los futuros eones.
- 23. Que siempre me asocie con aquellos cuyas acciones concuerden con las mías. Que podamos actuar como uno en acciones, palabras y pensamientos, que nuestras aspiraciones sean una.

- 24. Que siempre encuentre amigos espirituales que deseen beneficiarme y me enseñen la conducta noble, y que yo nunca los disguste.
- 25. Que pueda siempre contemplar en persona a los buddhas rodeados de bodhisattvas, y sin cansarme, en eones futuros, que siempre pueda presentarles magníficas y vastas ofrendas.
- 26. Que pueda sostener las enseñanzas sagradas de los buddhas y enseñar las prácticas de los bodhisattvas. Que me entrene hasta la perfección en las nobles acciones y las practique en todas las eras por venir.
- 27. Que acumule mérito y sabiduría inextinguibles mientras deambule por todas mis existencias. Que me vuelva un tesoro inagotable de todo método, sabiduría, concentración y libertad.
- 28. Que en cada átomo pueda ver tantas tierras puras como átomos hay en el universo, y en cada tierra infinitos buddhas rodeados de bodhisattvas. Junto a ellos, pueda yo llevar a cabo las prácticas de los bodhisattvas.
- 29. Que pueda ver en todos lados, en cada partícula de polvo, océanos de tierras puras repletos de océanos de buddhas tan incontables como los de los tres tiempos. Que pueda acceder a ellas durante un océano de eones y allí llevar a cabo las prácticas de los bodhisattvas.
- 30 Que siempre escuche el habla pura de los victoriosos buddhas, que en cada palabra contiene la totalidad del Dharma perfecto y un océano de palabras y lenguajes para ayudar a los seres.
- 31. Que por el poder de mi mente pueda escuchar y realizar la melodía infinita que surge cuando los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro hacen girar la rueda del Dharma.
- 32. Tal y como la sabiduría de los buddhas penetra en todos los futuros eones, que yo también pueda acceder a ellos instantáneamente; y que en cada fracción de segundo conozca todo lo que existió, existe y existirá.
- 33. Que pueda contemplar en un instante a los buddhas del pasado, presente y futuro, leones entre los humanos. Que pueda llevar a cabo sus obras mediante el poder de la liberación de las ilusiones.
- 34. Que pueda percibir en un solo átomo el diseño perfecto de las tierras puras del pasado, presente y futuro. De esta manera, que pueda entrar en el reino de los buddhas victoriosos en las diez direcciones.
- 35. Que yo siempre esté en la presencia de los futuros iluminadores de los mundos mientras recorren gradualmente las etapas de la budeidad, hacen girar la rueda del Dharma y muestran la profunda y definitiva paz del nirvana.

- 36. Que consiga yo los poderes perfectos de la iluminación: el poder de la rapidez milagrosa, el poder de perfeccionar cualquier camino espiritual, el poder de la práctica con todas las cualidades.
- 37. El poder del amor que todo lo incluye, el poder del mérito totalmente virtuoso, el poder de la sabiduría que todo trasciende, el poder del perfecto conocimiento, método y meditación.
- 38. Que purifique el poder del karma, destruya el poder de las emociones aflictivas, aniquile el poder de los demonios y perfeccione el poder de las acciones nobles.
- 39. Que purifique océanos de reinos, libere océanos de seres, comprenda océanos de Dharma y logre océanos de sabiduría.
- 40. Que perfeccione océanos de actividades, colme océanos de aspiraciones, sirva a océanos de buddhas y actúe sin cansarme durante océanos de kalpas.
- 41. Que pueda completar todas las aspiraciones para hacer obras iluminadas que permitan alcanzar las etapas del camino de los buddhas del pasado, presente y futuro, de acuerdo a las nobles acciones.
- 42. El hijo mayor de los victoriosos buddhas es llamado Samantabhadra. Dedico todos estos méritos para que mis acciones puedan ser tan hábiles como las suyas.
- 43. Que también pueda igualarles en su pericia para hacer excelentes dedicaciones y purifique así mi cuerpo, palabra, mente, acciones y todos los reinos.
- 44. Que pueda practicar según las aspiraciones de Mañyushri para llevar a cabo completamente las acciones nobles. Que a lo largo de todos los futuros eones complete cada uno de sus objetivos y que no me canse jamás.
- 45. ¡Que no haya límite a mis actividades! ¡Que no haya límite a mis cualidades! ¡Que a través de la perseverancia logre todos los milagrosos poderes de la iluminación!
- 46. El límite del conjunto de los seres es similar al límite del espacio. Que el límite de mi aspiración sea igual al límite de sus actividades y pasiones.
- 47. Quien ofrezca a los victoriosos buddhas todos los perfectos placeres de dioses y humanos, todos los reinos en las diez direcciones adornados con joyas, por tantos eones como átomos se encuentran en esos reinos ganará gran mérito.

- 48. Pero quien escuche esta, la más grande de las oraciones de dedicación, y su fe se vea inspirada a buscar la iluminación suprema, ganará mayor y mejor mérito.
- 49. Quien recite esta Aspiración a las Nobles Acciones jamás volverá a renacer en los reinos inferiores, dejará a los amigos dañinos y pronto verá al Buddha Amitabha.
- 50. Obtendrá todo lo que le beneficie, vivirá feliz, todo le irá bien en esta vida, conseguirá el precioso renacimiento humano y pronto se volverá como Samantabhadra.
- 51. Quien en su ignorancia hubiese cometido cualquier acto negativo, incluso los cinco de repercusión inmediata, pronto los purificará con esta Aspiración a las Nobles Acciones.
- 52. Poseerá sabiduría perfecta, rostro radiante, marcas físicas auspiciosas y un nacimiento noble. Seres diabólicos y profanos no lo molestarán y en los tres mundos le harán ofrendas.
- 53. Pronto acudirá al árbol de la iluminación, se sentará bajo él para el beneficio de todos los seres, despertará a la iluminación, hará girar la rueda del Dharma y subyugará a Mara y sus legiones demoníacas.
- 54. El efecto completo de conocer, enseñar o recitar esta Aspiración a las Nobles Acciones solo lo conocen los buddhas y es, sin lugar a dudas, lograr la suprema iluminación.
- 55. Así como los valientes y omniscientes Mañyushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también yo transfiero el mío, entrenándome para ser como ellos.
- 56. A través de esta dedicación, afamada como suprema por todos los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro, dedico todas las raíces de virtud para poder llevar a cabo las obras de Samantabhadra.
- 57. Que en el momento de mi muerte todos los oscurecimientos sean purificados, contemple al Buddha Amitabha y vaya a la tierra pura de Sukhavati.
- 58. En esa tierra extática, que pueda actualizar y colmar plenamente todas estas aspiraciones y beneficiar a todos los seres mientras el universo exista.
- **59.** Que pueda renacer dentro de un espléndido loto en el excelente y feliz mandala del Victorioso, y que allí reciba una profecía de mi iluminación del mismísimo Buddha Amitabha.

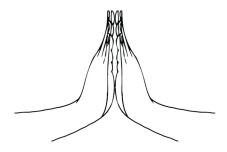
- 60. Que entonces pueda beneficiar inmensamente a los seres en las diez direcciones mediante innumerables billones de emanaciones gracias al poder de mi mente.
- 61. Que por cualquier pequeña virtud que pueda haber ganado al recitar esta aspiración a las nobles acciones, todos los deseos virtuosos de los seres se cumplan en un instante.
- **62.** Que a través del supremo e infinito mérito obtenido por dedicar esta aspiración a las nobles acciones, los seres sin fin que se ahogan en el torrente del sufrimiento alcancen la suprema morada de Amitabha.
- 63. ¡Que esta Reina de las Aspiraciones colme el objetivo supremo de beneficiar a infinitos seres! ¡Que todos perfeccionen lo que se describe en esta sagrada oración pronunciada por Samantabhadra! ¡Que se vacíen completamente los reinos inferiores!



Un Océano de Lámparas de Mantequilla
Oración de Ofrenda de la Aspiración de Samantabhadra
Forjada con el metal más precioso,
tan vasta como el triple universo,
su cáliz rebosa la más pura y revitalizante mantequilla,
y su mecha es tan alta como el monte Meru.

La llama, luminosa como un millón de soles juntos, es el fuego de las cinco sabidurías trascendentales. La luz de su majestuoso resplandor inunda el espacio en todas las direcciones. De la lámpara emana una nube de ofrendas tan oceánica como la Aspiración de Samantabhadra.

¡Pueda esta ofrenda perdurar hasta el fin del samsara! Por este mérito, podamos yo, mis conocidos y todos los seres, vivos y fallecidos, completar las dos acumulaciones, purificar todos los oscurecimientos y alcanzar rápidamente la perfecta iluminación.



Transferencia del Mérito a un Fallecido

Si vas a transferir el mérito a un fallecido para ayudarlo en su renacimiento, recita la siguiente plegaria.

¡Buddhas y bodhisattvas que moráis en las diez direcciones, por favor, prestadnos atención! Que el total de todas las raíces de virtud que hayamos acumulado en los tres tiempos, y especialmente todas las raíces de virtud que hayamos acumulado haciendo ofrendas a nuestros maestros y a la Triple Joya, dando ofrendas a los pobres e indefensos, dando ofrendas a espíritus y fantasmas y mediante acciones similares, sean amasadas en una sola.

Compartimos esta virtud concentrada con todos los seres que viven dentro de los límites del espacio y con el/la fallecido/a [nombre y apellidos] primero/a entre ellos, para que todos logren rápidamente la budeidad.

Recita 3 veces

A continuación recita esta plegaria una vez.

Hasta entonces, donde sea que el/la fallecido/a haya renacido por el poder del karma, que sea seguido/a por el poder del mérito. Que toda vicisitud de los seis reinos sea allanada para él/ella y que rápidamente adquiera el estado de omnisciencia en la budeidad.

Hasta entonces, que él/ella sea primero/a entre aquellos del noble linaje.

Que sea primero/a entre aquellos de forma bella.

Que sea primero/a entre aquellos de vasta sabiduría.

Que sea primero/a entre aquellos de fuerte coraje.

Que sea primero/a entre aquellos de gran longevidad.

Que sea primero/a entre aquellos de excelente salud.

Que sea primero/a entre aquellos de rebosante salud.

Que sea primero/a entre aquellos de gran vigor.

Que sea primero/a entre aquellos de gran mérito.

Además, que entregue regalos sin esperar agradecimientos.

Que mantenga la conducta moral sin buscar renacimiento en esta existencia. Que medite en la paciencia hacia todos los seres sin indiferencia hacia ellos. Que sea diligente en conseguir todas las facetas de la virtud que permiten entrar en las absorciones meditativas que eliminan el reino de la no forma. Que realice la gran sabiduría cuya naturaleza es la gran compasión.

Que todas sus acciones físicas estén precedidas de gnosis y seguidas de gnosis. Que todas sus acciones orales estén precedidas de gnosis y seguidas de gnosis. Que todas sus acciones mentales estén precedidas de gnosis y seguidas de gnosis.

Que entre en la percepción de la gnosis, desapegado/a y sin ser impedido/a por el pasado.

Que entre en la percepción de la gnosis, desapegado/a y sin ser impedido/a por el futuro.

Que entre en la percepción de la gnosis, desapegado/a y sin ser impedido/a por el presente.

En resumen, de todas las formas que los buddhas y bodhisattvas del pasado transfirieron méritos, de todas las formas en que los buddhas y bodhisattvas del presente transfieren mérito y de todas las formas en que los buddhas y bodhisattvas del futuro transferirán mérito, nosotros presentamos las raíces de la virtud unidas en los tres tiempos.

Así como los valientes Mañyushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también nosotros transferimos el nuestro, entrenándonos para ser como ellos.

Oración de Francisco de Asís (adaptada al budismo)

Señor, haz de mí un instrumento de la paz: donde haya odio, ponga yo amor; donde haya ofensa, ponga yo perdón; donde haya discordia, ponga yo unión; donde haya error, ponga yo verdad; donde haya duda, ponga yo fe; donde haya desaliento, ponga yo entusiasmo; donde haya tinieblas, ponga yo luz; donde haya tristeza, ponga yo alegría. Oh, divino maestro, bendíceme para no buscar tanto ser consolado, sino consolar; ser comprendido, sino comprender; ser amado, sino amar. Porque dando se recibe, soltando se encuentra. perdonando se es perdonado, y muriendo sin arrepentimientos solo hay felicidad hasta la iluminación.

Dedicación de Méritos

নর্মন্ব্রমম্বের্টিম্বার্থমান্তর্বারীকাম্বার্জির । ব্রিনার্মান্তর্মার্টিমার্মম্বার্থমান্তর্বার্ত্তর্মার্টির বিজ্ঞান্তর্মার্টির বিজ্ঞান্তর্মার বিজ্ঞান বিজ্ঞান্তর্মার বিজ্ঞান বিজ

विगासर्केमान्स कें स्विद् कुद ति निया | प्रद्या मिद्र मिद्र केंद्र द्वेस स्वर्थ स्वर्य स्वर्थ स्वर्थ स्वर्थ स्वर्य स्वर्य स्वर्थ स्वर्थ स्वर्थ स्वर्थ स्वर्य स्वर्य स्वर्

निर्में श्रेन्स्स्रेम् अन्यानुस्स्म विस्त्रम् । विस्त्रम् स्त्रम् स्त्रम् स्त्रम् स्त्रम् स्त्रम् । विस्त्रम् स्त्रम् स्त्रम् स्त्रम् । विस्त्रम् स्त्रम् स्त्रम् स्त्रम् । विस्त्रम् स्त्रम् स्त्रम्

श्चेर्या बस्र शंचर्रा विस्तान है। विस्तान स्थान स्थान

तहस्य न्यत्य न्यत्य के सिक्ष्य सिक्ष्य सिक्ष्य सिक्ष्य निवासिक्ष्य निवासिक्ष्य सिक्ष्य सिक्य सिक्ष्य सिक्य सिक्य सिक्ष्य सिक्ष्य सिक्य सि

तुषानाशुक्षानाभीनाषापति कुत्याना व्यवस्थ उन् गुर्भा । नर्भू ना ना न्या यो स्वाप्त निम्न न्या निम्न न्या । निम्न न

च्रित्यं क्षेत्रित्र क्षेत्र क्षेत्र

यर्थात्रव्यस्त्री के त्यस्त्री । र्वायास्य व्यस्त्री विश्वायात्री । विश्वाय विश्वाय

Gang chen po ki te wa dor ye den / pal den sa kyei cho si guie pa dang trul pei dung guiu guiun che me pa yi / kun kyang trin le nam ka ñam par shog.

Dedicación de Méritos

A través de esta virtud, alcanzaré el estado del Omnisciente y de ese modo superaré todas las limitaciones. Pueda liberar a los seres del océano de la existencia cíclica, donde las olas del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte surgen violentamente.

Comparto los méritos que he ganado en la práctica del precioso Dharma sagrado de la gran vía, para que todos los seres sean dichosos en encontrar enseñanzas, puras y genuinas.

Con mi poder voy a erradicar completamente todas las fuerzas negativas, las doctrinas extremas, la variedad de enseñanzas falsas y el resto de los males que afligen a los seres.

Que todos los seres a lo largo de sus vidas en los mundos obtengan el mérito y la sabiduría ilimitada, y de ese modo se conviertan en el tesoro inagotable de todas las cualidades, métodos, sabiduría, absorciones y poderes.

Así como los valientes Mañyushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también yo transfiero el mío, entrenándome para ser como ellos.

A través de esta virtud, afamada como suprema por todos los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro, dedico todas las raíces de virtud para poder llevar a cabo las obras de Samantabhadra.

Puedan incrementar las enseñanzas de Sakya, un lugar que rebosa con un océano de aprendizaje y realización, el supremo protector e iluminador de la doctrina en la Tierra de las Nieves.

Pueda aumentar la influencia temporal y espiritual de Sakya, el vajrasana en el centro de la Tierra de las Nieves. Pueda el linaje de emanación permanecer ininterrumpido y puedan sus obras ser tan vastas como el cielo.

Plegaria al Gurú Raíz

र्पणः स्वासः चतिः त्राः स्वार्थः के। । यद्याः योः श्चीः चेरः प्रत्तिः याद्वाद्वावायः व्या। । यादः देवः केवः पेदः श्चीं व्याः हेवः या वुदः हो। । श्चीः या शुदः श्चिषः या व्यादः देवः या विद्याः य

pal den tsa wei la ma rin po che / dak ki chi wor padme den shuk ne ka drin chen po go ne ye sung te / ku sung tuk ki ngo drub tsal du sol

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. el Dalái Lama

श्वरारकायां विष्यकायां स्वरायक्षेत्राचित्रक्षेत्राचित्रक्षेत्राचित्रक्षेत्राच्या । विषयकायम् स्वरायक्षेत्राचित्रक्षेत्राचित्रक्षेत्राचित्रक्षेत्राचित्रक्षेत्राचित्रक्षेत्राचित्रक्षेत्

Gang ri ra we kor wei shing kham su / pen dang de wa ma lu yung wei ne chen re sik wang ten dsin guia tso yi / shab pe si te bar du ten kiur chik

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen Rinpoché

दवान्तर्ञ्चु तस्तान्त्रः देवारात्वेद की वात्ता । विर्वे गादान्त्र विष्या केद सर्वे वात्र वाद्य वाद्य । विर्वे गादा विषया विषया केद स्व वाद्य वाद्य वाद्य । विर्वे गाद्य विषया विषया विषया विषया विषया विषया विषया विषया ।

Nga wang kiu trul lha rik khon ki dung / dro kun ga se tek chen do ngak lam pen de pal du bar wei trin le chen / sam pel wang ki guial po shab ten sol

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin

द्या-न्य-न्य-प्यक्ष्य-प्यक्ष्य-प्यक्ष्य-प्यक्ष्य-। व्यव्यक्ष्य-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष्य-प्यक्ष-प्यक्य-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्ष-प्यक्

Nga wang wang chu den pei sa wang kiur / ke kun kun gai lo dro kun ki ye sri shi nam dren dren chog dren pei tso / wang guial guial wei wang chug shab ten sol

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin

वर्चे त्यापुर्द्र सेन्द्र सक्तर सुवायते सु। विद्देशयते वार्ष्य विद्यायते वार्ष्य वार्ष्य स्वाय स्वाय विद्यायते वार्ष्य वार्ष्य वार्ष्य स्वाय वार्ष्य वार्ष वार्ष्य वार्य वार्ष्य वार्ष वार्ष्य वार्ष वार्य वार्य वार्ष वार्य व

Dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei gar kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk kien shab ten sol

Plegarias Breves para la Larga Vida

Plegaria al Gurú Raíz

Glorioso y precioso gurú raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad vela por mí y concédeme los siddhis de cuerpo, palabra y mente.

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el Dalái Lama

En la tierra sagrada rodeada por montañas nevadas, tú eres la fuente de todo beneficio y felicidad. Oh, poderoso Chenrezig Tenzin Gyatso, ¡permanece en este mundo hasta el fin del samsara!

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus actividades transcendentales a través del gran vehículo del sutra y mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la joya que colma los deseos, permanece por mucho tiempo!

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin

Ngawang, soberano de los diez bhumis, Kunga Lodro, señor de los eruditos, líder supremo que guía a los maestros sublimes, Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del inmaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

भा । ति से से द्वी मान स्थान कि से द्वी स्थान के से द्वी स्थान के से द्वी स्थान के से द्वी स्थान के स्थान के से द्वी स्थान के से द्वी स्थान के स्थ

रमा निम्म निम निम्म निम

नक्षुं भेन्त्वास्थिकिंग्वासुस्य स्वाभा हेन्द्र। । भेन्द्रस्य स्वास्थित स्वास्थित स्वास्थित स्वास्थित स्वास्थित । किंद्रस्य स्वास्थित स्वास्थित स्वास्थित स्वास्थित । Lu me la ma chog sum tug ye dang / yi dam ten sung guia tsoi tu tob dang cho ñi sab mo kiur me den pei tu / yi tar sol wei do don drub kiur chig

Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

Suplico a la Diosa de Siete Ojos que te otorgue vida inmortal, y suplico a las asambleas con poder sobre la larga vida, que habitan en la inmortal e indestructible tienda protectora, que te otorguen los siddhis de la vida inmortal.

La intención de los Tres Señores y de Padmasambhava ilumina tus formas de sabiduría, compasión, poder y el mágico poder del cielo. Tú has extendido el jardín de lotos de los preceptos de la realización y de las enseñanzas sakya, y yo te suplico que permanezcas firme por siempre como el protector de los seres de los cuatro continentes.

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus actividades transcendentales a través del gran vehículo del sutra y mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la joya que colma los deseos, ¡permanece por mucho tiempo!

Sobre la dorada base de la conducta moral pura, apilas el polvo de joyas, brillantes partículas de estudio, reflexión y meditación. Tú expandes los niveles de enseñanza, debate, composición e instrucción; el más excelente refugio, ¡puedas vivir tanto como el monte Sumeru!

Tú que, como los conquistadores, enseñas los cuatro linajes orales con autoridad, la doctrina del Conquistador tal y como fue condensada por el excelente Segundo Conquistador, los Cinco Venerables y los conquistadores del excelente y profundo Lobshe; ¡te suplico, permanece firme!

Tú, la prosperidad y gloria de los siete preciosos emblemas de la realeza. Tú, que incrementas la influencia espiritual y secular del ilustre Linaje Sakya, tú que te has convertido en el ornamento embellecido Yambudvipa, el más excelente lugar de peregrinaje; os suplico a ti y a tus tres aspectos místicos que permanezcáis inalterables como el vajra.

Que por la compasión del gurú genuino y la Triple Joya, por el poder de un océano de deidades y protectores, por el poder de la verdad, la realidad profunda e inmutable, se satisfagan mis deseos tal y como suplico. প্রবার্কীনামান্টান্টানু ব্রান্ধান্মনার বিশ্বনার বিশ্বনা

र्षुवाकानुकानुकान्तिः वाकान्यविद्यान्ति । विश्ववान्तन्त्रुक्षान्ति । विश्ववान्तन्त्रुक्षान्त्र विश्ववान्ति । विश्ववान्त्रुक्षान्त्र विश्ववान्ति । विश्ववान्त्र विश्ववान्त्र । विश्ववान्त्र विश्ववान्त्र । विश्ववान्त्य । विश्ववान्त्र । विश्ववान्त्र

নপ্পুন'নাধ্যম'ই' ঐই' মান্তীৰ দেবি ক্ত প্ৰথা ছিলাখা । বেন্ত্ৰী দেবি স্ক্ৰীন মান্ত্ৰীৰ স্থানাধ্যম ইবি নথী আই মতে । । বিন্ত্ৰী দেবি ক্তিয়া নৃত্ৰীৰ ক্ষানাধ্যম নিৰ্দ্তি নাম্ভিনা দিবি ক্ষানাধ্যম নিৰ্দ্তি নাম্ভিনা নিৰ্দ্তি নাম্ভিনা নিৰ্দ্তি নিৰ্দ্ত

तहरासर्वे ह सुन देवारा वारोद सिन्दे निन्दे हो। तिर्देश निविद्या सिन्देश सुन विदेश सुन विदेश सुन विदेश सुन विदेश सिन्देश किया विदेश सिन्देश सि

र्के अर्थिन् अर्थन् भ्रेस् की प्रतिस्विध्व प्रतिस्व प्रतिस

Oración para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin

Señor de la vida sublime y majestuosa, dador de vida Ushnisha Villaya, poseedores del conocimiento, siddhas y devas, ¡conceded logros duraderos!

Ngawang, soberano de los diez bhumis, Kunga Lodro, señor de los eruditos, faro de los guías de los seres vivos, Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

Rinchen, tesoro de los tres secretos, Yigme, emite una luz diamantina, Trinle, luz radiante que todo lo inunda, sol de la línea de Mañyushri, ¡por favor, ten larga vida!

Conocimiento sin estorbo, gran maravilla, diferencia entre tú y el señor Mañyushri, invisible para los sabios y también para los torpes, eres el Señor de la Palabra, ¡por favor, ten larga vida!

Perfeccionando la pureza de los tres entrenamientos, frescos y calmantes rayos de compasión, el lago de néctar da origen a nueve poderes, el Buddhadharma te corona, ¡por favor, ten larga vida!

Dorada cima del árbol de los mañyusiddhis, caminos y andares que vencen los cuatro kayas, poderoso señor parecido a una flor enjoyada, tu propio océano del tantra, ¡por favor, ten larga vida!

Girando la rueda del Dharma y temporal, concede los siete artículos ratna, gurús, guardianes que sois como el vajra, ¡que siempre resplandezcan las señales de la virtud!

dro la chi me chok yin tse yi lha / la ma drang song drub rik guia tso yi yin lab ngo drub dse pa me pei ter / kiur me tak pa dam pe shi pa tsol

त्र्वे त्यानु द्वाते द्वाते द्वात्य क्षेत्र देव के द्वात्य क्ष्या । वार्ष्ठवा वार्ष्ठ्व क्षय वार्ष्य वार्ष्य व वर्षे द्वात्य वार्ष्य क्षेत्र देव के देव के देव के देव के देव के देव के देव कि त्या के देव के देव के देव के देव

dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei gar kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk guien shab ten sol

chi $\tilde{n}e$ she ya tuk chu ke pei tse / yi shin ne luk ngon kiur drub pei pul dro kam ye dsin tuk kie da me pa / ten pei sok shing chen por shab ten sol

श्चिन्द्विः अद्भाग्विन् विद्यात्रेष्ठाः स्त्रेष्ठाः स्त्रेष्रेष्ठाः स्त्रेष्ठाः स्

si shi ñam sik yam gon tse wa che / ten ke she ya kun kyen pan di ta tu tob dak ñi kon ton rim chon ki / guial tsab dam par kal guiar shab ten sol

देख्रम् द्वाप्त्रम् व्याप्त्रम् वार्ष्या यहिता हिन्य कित्र कित्र विष्ठ स्त्रम् विष्ठ स्तरम् विष्ठ स्त्रम् स्त्रम्

de tar lhak sam dak pe sol tab don / cho ñi den tu chok sum la ma lhe den tsik drub pei drok den yel me ki / shab ten trin le pel wei gue lek tsol

Oración para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin

Que por el poder del inagotable tesoro de siddhis, las bendiciones de las deidades de longevidad que otorgan la excelente inmortalidad a los seres y las bendiciones del océano de sabios, maestros y realizados, puedas tú obtener el auspicioso logro de la sagrada e inmutable permanencia.

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del inmaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

Líder de los siddhas que han realizado la verdadera naturaleza de los fenómenos, principal entre los sabios cuyas mentes atesoran todas las cosas conocibles, incomparable entusiasta que cuida a los seres de este mundo, poderosa fuerza vital de la enseñanza, ¡permanece por mucho tiempo!

Tú que emulas a Sachen, el maestro de gran bondad que observó con ecuanimidad samsara y nirvana; a Sakya Pandita, maestro omnisciente poseedor de estabilidad y destreza; a Chogyal Phagpa, señor de la fuerza y el poder, y a los sucesivos maestros del Linaje Khon; tú, sagrado regente y sucesor, ¡permanece por cientos de eones!

Con aspiración pura se eleva esta oración; que por el inquebrantable apoyo de la poderosa verdad de la realidad última y la consumada verdad de las palabras de la Triple Joya, maestros y deidades, la virtud sea garantizada para incrementar tu vida y actividades espirituales.

Oración para la Larga Vida de ven. Khenpo Rinchen Gyaltsen তথা বিশ্বাসকলৈ কিন্তু প্ৰথম বিশ্বাসকল কৰিব বিশ্বাসকল বিশ

Las Ramas de la Inmortalidad

Chi me shing ki gon po tse pag me / Chi me la mo tsug tor nam gyal ma Chi me tse yin yi shin kor lo yi / Chi me drub pei dru char deng dir pob

Amitayus, Señor del Reino de la Inmortalidad. Ushnisha Viyaya, Diosa de la Inmortalidad. Tara Blanca, Otorgadora de Vida e Inmortalidad, os ruego: ¡haced llover aquí y ahora la fresca ambrosía de la inmortalidad!

So nam rin chen len ki kye sing shing / She drub ñi mei o gye rab che wei Tek sum cho ki drang tsi gyal tsen chen / Dsin la tson pa shik tu ten par mon Habiendo crecido con el rocío del precioso mérito y florecido con los cien rayos del sol del estudio y la práctica, puedas trabajar firmemente para sostener el estandarte del néctar del Dharma de los tres vehículos.

La ma chok sum ten sung gya tso yi / Chin lab ten chung lu wa me pei tu Tsul ne to sam gom pa tar chin ching / Tse ring ne me dro la pen par shog

Por las bendiciones de los gurús, las Tres Joyas y un océano de protectores, por el poder de la infalible originación interdependiente, puedas tú perfeccionar la disciplina, el estudio, la reflexión y la meditación, disfrutar de salud, larga vida, y beneficiar a todos los seres.

डेबायावर्वेतरार्देवायाक्षेरास्व व्यापञ्चातायात्रीर्दरायाञ्चाद्वी केवायवाञ्चरायार्देवादराय्व प्रायाञ्चरास्य ।

Estas líneas, además, fueron compuestas por S. S. Gongma Trichen en el 2022 a petición de un grupo de estudiantes. ¡Puedan ser significativas!

Plegaria de Larga Vida para Todos los Maestros

मुलानते नक्ष्या देव के वार्ष भारी हो वार्ष भारता वार्ष भारती वार्ष के प्रति वार्ष भारती वा

kon chog rin chen sum ki chin lab dang / kar chog ga we tu dang nu pa yi gyal wei ten sin yam yang yab se sog / kutse ring shing trin le kie kiur chig

Por las bendiciones de las Tres Joyas, por el poder del Virtuoso, Sostenedor del Dharma del Linaje de Mañyushri, ten una vida larga. Puedan tus actividades crecer como las del Buddha.

la ma ku kham sang la sol wa deb / chog tu ku tse ring la sol wa deb trin le dar shing kie la sol wa deb / la ma dral wa me par chin ki lob

Puedan los gurús disfrutar de una salud perfecta. Puedan los gurús vivir eternamente. Puedan sus actividades crecer y propagarse. Por favor, bendíceme para no separarme nunca de los gurús.

ku tse ri wo shin du ten pa dang / ten sin ñi da shin du sal wa dang ñen drag nam ka ta bur kiab pa yi / tra shi de kiang deng dir de leg shog

Puedan sus vidas ser firmes como una montaña. Puedan sostener las enseñanzas tan vívidas como las estrellas. Puedan su fama y gloria extenderse a través del espacio. Pueda todo ser auspicioso.



